

et d'où lui vient l'énergie, la vigueur, la force et la splendeur qui le soutiennent dans son entreprise.

28. Le précepteur dit : Je connais, ô Maghavan, la cause de l'exaltation de ton ennemi ; ce sont les Bhrîgus, ces interprètes du Vêda, qui ont conféré cette splendeur à leur disciple Bali.

29. Personne, ni toi ni ton pareil, sauf Hari le Seigneur, n'a le pouvoir de lui tenir tête ; il est pour les mortels comme le Dieu qui met fin à tout.

30. Abandonnez donc tous le ciel et disparaissez, en attendant le moment qui sera pour votre ennemi celui des revers.

31. Cet héroïsme si exalté est le fruit de la vigueur des Brâhmanes ; ce sera pour les avoir méprisés qu'il périra ainsi que tout ce qui l'entoure.

32. [Çuka dit :] Après avoir reçu les bons conseils de leur précepteur qui connaissait leur intérêt, les Dieux, amis des chants sacrés, abandonnèrent le ciel, en revêtant à leur gré diverses formes.

33. Quand les Dévas eurent disparu, Bali le fils de Virôtchana occupa en maître leur capitale, et soumit à son empire les trois mondes.

34. Pleins d'affection pour leur disciple dévoué, les Bhrîgus firent célébrer cent fois le sacrifice du cheval au héros vainqueur de l'univers.

35. Portant jusqu'aux limites de l'horizon, grâce à la puissance de ces sacrifices, sa gloire célébrée dans les trois mondes, Bali brillait comme le roi des constellations.

36. Ce prince magnanime jouit de la félicité suprême qu'il devait aux Brâhmanes, convaincu qu'il avait en quelque sorte atteint l'objet de ses vœux.

FIN DU QUINZIÈME CHAPITRE, AYANT POUR TITRE :

TRIOMPHE DE BALI,

DANS LE HUITIÈME LIVRE DU GRAND PURÂṆA, LE BIENHEUREUX BHÂGAVATA,

RECUEIL INSPIRÉ PAR BRAHMÂ ET COMPOSÉ PAR VYÂSA.